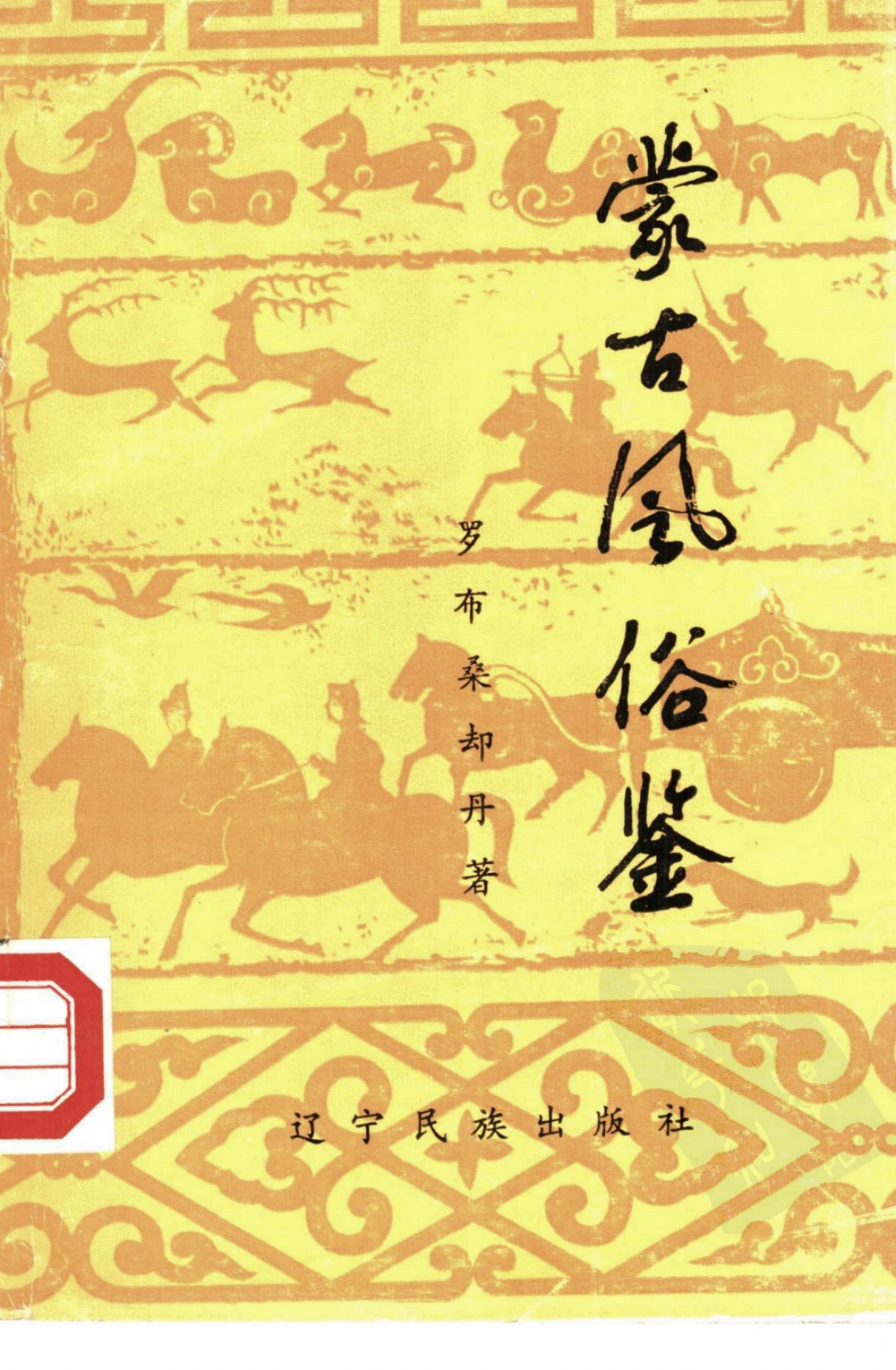




蒙古風俗鑑

罗布桑却丹著



辽宁民族出版社

蒙古风俗鉴

罗布桑却丹 原著

赵景阳 翻译

管文华 校订

辽宁民族出版社

1988 朝阳

《蒙古风俗鉴》汉译本序言

于永祥

蒙古族素以马背上的民族著称，留给后世可供研究的文字材料较少，而译成汉文介绍到全国的就更少了。现在，罗布桑却丹的名著《蒙古风俗鉴》经朝阳市蒙语办赵景阳同志译成汉文，终于在该书成书七十年后的今天同广大读者见面了，这无疑是一件令人高兴的好事。

罗布桑却丹生于清朝光绪六年（一八七五年）喀喇沁左旗人，出生在一个贫苦人家，是中国近代蒙古族杰出的反帝反封建的进步思想家，著名学者。他的蒙文巨著《蒙古风俗鉴》被称为蒙古族的“百科全书”，全面反映了蒙古族的政治、经济、文化、风俗习惯及其历史发展，是蒙古学研究的珍贵文献。

罗布桑却丹在政治上不失为当时蒙古族的早醒者。他早年好学上进，后来又有三年哲盟考察、四年北京苦读、两次（共七年）东渡日本、三年沈阳伏案著述等丰富阅历。在家乡与他乡，草原与都市，本民族与他民族，中国与日本等比较对照中，使罗布桑却丹眼界大开，思想飞跃，成为当时蒙古族的先行者。他爱国爱民，反帝反封建的精神，象暗夜中的明烛，闪出动人的光辉。

同一切历史人物一样，他也有他不可避免的历史和阶级的局限。这只要看一看罗布桑却丹进行创作和活动的历史背景就清楚了。本书成书一年即一九一七年爆发了震惊世界的

俄国十月社会主义革命，本书成书后一年即一九一九年爆发了“五四”运动，又二年，在中国大地上诞生了中国共产党。这样看来，本书作者在当时虽然是进步思想家，是在黑暗中摸索救国救民真理的优秀人物，却不是先进思想的代表。他的教育救国、实业救国之类主张，当时就不是最先进的思想已为取得了马克思列宁主义真理的中国无产阶级先驱者所不取。罗布桑却丹甚至受宗教文化的愚弄，把自己的祖宗荒谬地说成来自印度，令人为之咋舌，但这一切，都是不可苛求于古人的

辽宁蒙古族以及各少数民族在历史上都不乏志士仁人和专家学者，并卓有著述但大都不为世人所知，这一方面是由于语言文字障碍造成的，另一方面则是长期受“少数民族文化落后”论影响造成的。少数民族文化落后这一论点从总体上看无疑是对的。但这不等于少数民族中没有优秀的思想家和有成就的著作。不少同志对少数民族哲学、社会思想的研究不甚了了。近年来，各地都加强了对民族古籍的搜集、整理和研究，并取得可喜成果。仅辽宁就相继对近现代文学家尹堪纳希、恩可特古斯，思想家王凤仪等一批蒙古族学者开展了翻译、介绍和研究活动，使全国各族人民有机会一睹这些历史人物和历史著作的风采。本民族的干部群众也都为之高兴。这对国家，对各少数民族，对党的民族团结进步事业当然是很有益处的事。愿读者喜欢这本书并从中获得某些裨益。

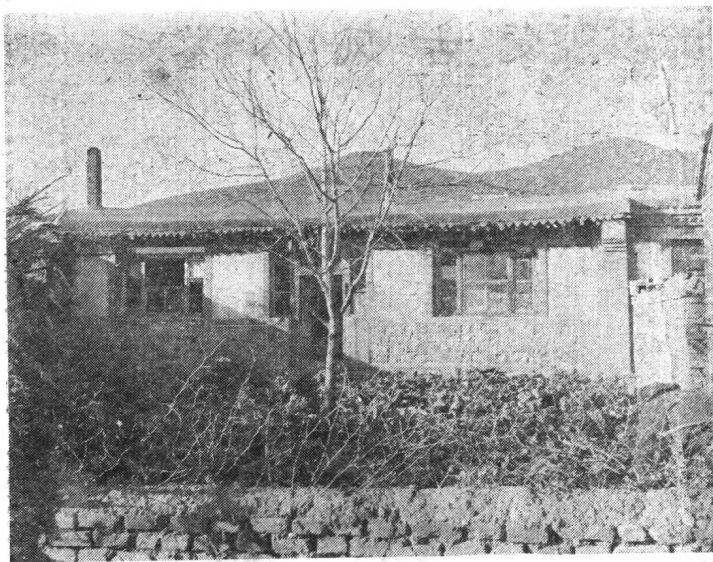
一九八八年十月二十五日

序 言

宇宙变化之道，日落则星出，四时变化之理，按日月累计为年。政局安定则和平。因人们的欲望无边无际，有两种必然现象：和平和幸福达到极点就要生乱；而乱世达到极点则又回到和平与安宁的状态。文明之邦并非不出恶人，乱世之中也并非不出现圣贤。好人或恶人，在于其本身的智与愚。善恶之报乃是必然的。凡败事者，都是在时运较佳时依仗有财有勇，一时高兴而为，其事必无成就。冰冻三尺非一日之寒。成事全在于自始至终的周全安排。因为史志上已有记载。已知蒙古族曾盛于世界，然而蒙古族的兴盛也为两点所决定。即没有文化也不懂农业对人们的好处，然而，因为蒙古人所居住之地水草肥美，自古多出英雄豪杰，而且现在还在出现。但文人却不多。聪明的智者到底会出现于何地，无固定之说，但人的生长环境却极为重要。如今，世界上的人都在往更加开化的方向发展变化。为了蒙古人自古至今的源流不被抹掉，我概要的写了此书。如果有哪位先生研究民族学说，能对本书作出补充，则为万幸。基于这种想法，从藏、蒙史书与传说中仔细选择，并观察了现实，依次列出了我的看法。

罗布桑却丹 作

大正七年四月，用蒙文写完。祝安（注：大正是日本年号。大正七年为公元一九一八年）。



图为位于凌源县万元店乡
热水汤村的罗布桑却丹故居

目 录

《蒙古风俗鉴》汉译本序言

一、前言

第一卷

△序言

一、蒙古民族的来源……………(1)

二、关于蒙古房屋……………(9)

三、蒙古族的衣服……………(11)

第二卷

四、蒙古族器皿……………(13)

五、蒙古民族的饮食……………(15)

六、血统与家族……………(17)

七、关于继承爵位……………(19)

八、古代蒙古人的风俗……………(22)

九、诺彦(官员、官僚)的结亲…(24)

十、平民结亲的风俗……………(27)

第三卷

十一、关于定亲和结亲……………(28)

十二、蒙古人过年……………(33)

十三、最高礼节的贵重食品……………(36)

十四、关于行使政权·····	(37)
十五、处理犯人的刑具·····	(41)
十六、蒙古政法史·····	(41)
十七、关于告状·····	(44)
十八、邻居之间来往和家庭成员之 间的相互礼节·····	(45)

第四卷

十九、蒙古族的家庭教育·····	(46)
二十、蒙古地方的物产·····	(50)
二十一、关于牲畜的放牧·····	(53)
二十二、蒙古族的早期信仰·····	(57)
二十三、蒙古族一年中的禁忌·····	(59)
二十四、对神祇的崇拜·····	(59)
二十五、喜事上的礼物往来·····	(61)
二十六、关于丧葬礼仪·····	(62)

第五卷

二十七、遗产分配法·····	(66)
二十八、蒙古人建立的国家 及其国号·····	(68)
二十九、蒙古文字的使用·····	(69)
三十、写诗与对字头·····	(70)

- 三十一、西藏的佛教在蒙古的兴起
和发展…………… (73)

第六卷

- 三十二、知名人士…………… (83)
三十三、古今之歌…………… (89)
三十四、关于蒙古人的学文习武 (104)
三十五、关于服兵役和贡赋…… (107)

第七卷

- 三十六、关于生产和生活…………… (109)
三十七、自古口头流传的语言… (115)
三十八、女孩学针线活…………… (123)
三十九、关于打猎…………… (126)

第八卷

- 四十、蒙古人的故土和盟旗制… (129)
四十一、集会和摔跤…………… (132)
四十二、寺庙的查玛会和祭敖包 (135)
四十三、蒙古民族的地域…………… (141)

第九卷

- 四十四、树木、草、花之类…… (144)
四十五、新的种地方法…………… (146)
四十六、经营农业史…………… (148)

四十七、关于治病·····	(149)
四十八、蒙古地方的气候·····	(152)
四十九、关于人的身体高矮 和寿命长短·····	(153)
五十、人的性格·····	(154)
五十一、开荒的原因·····	(157)
五十二、被外民族支配和 对本民族的统治·····	(158)
五十三、三伏天的避暑·····	(160)
五十四、蒙古钱币·····	(161)
第十卷	
五十五、蒙古民族的兴衰情况··	(163)
五十六、关于家庭教育·····	(167)
五十七、家庭教育的兴衰·····	(169)
五十八、为了来世生于 福地而虔信佛·····	(171)
结束语·····	(175)
后 记·····	(178)

一、蒙古民族的来源

蒙古人来源于古代印度的莫克特。(注：关于蒙古族的来源，史书上有几种说法。蒙汉同源说有《魏书》、《旧唐书》等；蒙、印、藏同源说有《十福经白史》、《蒙古源流》；源于汉族的还有《路史》、《中国人种考》等；蒙古源于土耳其说有《蒙鞑备录》、《新元史》等。这些说法，其作者都有他们自己掌握的资料以外，更重要的是与政治宗教思想有关。这些史学家也在互相批判其观点。如汉史学家洪君、沈承志在他们的《元史译文证补》和《蒙古源流笺证》中都批判了蒙、印、藏同源的观点。蒙古史学家拉西朋斯克在他的《水晶珠》中批判了司马光的蒙汉同源说。罗布桑却丹在本文各段中所说的蒙、印、藏同源说是十六世纪以来多数蒙古史学家以佛学为依据的观点，是错误的观点)。在那里开始产生了人类和各种动物。那时的印度皇上马哈萨木弟然萨非常有名，在那个皇帝时人畜和万物开始发生。人和其它动物一年比一年多了，他们之间因食物和居住地点的争夺而有了亲疏。亲的为一个部落，部落之间斗争非常激烈。大的部落压迫小的部落；人口少的部落要躲开大的部落，到远方居住；强盛的部落生活在原来的地方，弱小的部落避开强大的部落。由于这种原因，人们繁衍着，并向自己愿意去的方向移居。生育多了还没处住，这就开始在山洞中繁育或依赖古树生存，人和动物就要分散而去。

古代，马哈萨木弟然萨皇帝还时常活动于人们之中，教以饮食。从印度分出来的人，不仅是一个部落，也不是一次就分出若干个部落，而是一次一次地逐步分散出来的。那时，印度地方的人类，在各自的部落内都存在部落之长。大部落之中还有几个小部落，就象现在的姓氏一样，这

里边由称部落到产生部落首领是有其重要意义的。部落首领是指贵族或当官的人的称呼。别的虽然都叫部族，就好像某些部族归某个部落似的，别的没什么区别。族源、部落、血统、一家子、氏族、姓氏虽性质相近，但各有各的用处。不是一个部落的人，叫做另外部落。古语中“金族”指皇族。往下有银族、铜族、还有玉族，都是各自对自己阶层的尊称。平民则称自己为土族、草民。〔对于犯重罪的人定有三种刑罚，即火刑、饿刑和水刑。〕

古代的人，对自己的家乡非常重视，无论如何也要不失去它。现在看蒙古人的习俗，这个特点也很明显。这从何说起呢？蒙古人的名字当中有不少印度语。此外，对西南方向特别尊重。古时候，印度地方有八个英雄汉，他们骑着大象，手拿石布鲁，穿着各种兽皮做的衣服，特别能战斗。那时，怕战争而逃到西藏居住的人很多。在西藏又因与当地人的斗争，而逃到唐古特、青海一带居住。因此，唐古特这个地方发展起了许多部族。在这些众多的部族当中，唐古特的畏兀儿部族，比较聪明和强罕。从此，对于印、藏的语言文字开始研究。唐古特国的何日特汗^①时值周朝年间，与周朝连年作战。藏志有记载^②在位时，产生了畏兀儿文，那时部落之间虽仍因战事而各处逃走，但是很有秩序的。有部落的首领，有火官。因此，至今蒙古人如成群在外时，必选出一名火官，带领大家管理吃住，有什么事要向火官报告。这种习俗从古就有。那时没有蒙古这个名，叫额鲁特或额日耶得，也有叫敖古日察嘎的宝日吉黑得、何力黑地等各种部落。后来在藏地由松赞干布建立了大国，名扬四海，使藏地兴旺起来，因而当地有八十万藏民归顺。松赞干布对国家治理得很

好，佛教也得到很快地发展，国家法律的执行也很公正，用最好的方法治理了国家，藏地民众安居乐业。那时，在蒙古唐古特这个地方有一个叫额鲁特国。远古时，哪个地方出现有才智的人，哪儿周围的人们便都很尊重他，有事都来请教于他。如果能回答得好，那么大家就把他称之为官。〔额鲁特国听说松赞干布的大名，派出了十二名十几岁的人去藏学经，用畏兀儿文翻译了经文〕有这样官的部落强盛，牲畜多，和别的部落不一样，因而成了部落的首领。古时不知农业，主要靠畜牧业生活。因此，对于身强力壮的、牲畜多的人，尊称之为富官。人们寻着好水草放牧，保卫着自己的官，这样生活着的部落就叫国。

上古时，如今的蒙古地方没人居住。在部落之间的斗争中出现的强盛部落，要分散居住。弱的部落要远离他们，并找一个水草条件较好的地方居住。他们之间常常发生互相掠夺住地、互相偷抢牲畜之事，因而都互相躲着分散着。因此，往往走得远远的。当时的皇族被尊为阿拉坦要苏图。这宝日吉黑日原叫宝日吉，那时在部落中虽有汗（皇）、额彦（官），但对宝日吉黑日非常尊重。为什么呢？这个宝日吉黑日族是古印度皇之源流。那时的人非常注重部落的来源。原来是从哪个部落里分出来的，什么时候来到什么地方居住的。也有很早从部落中分出去，后来又找到原来部落，因而分支不少。

在古代的藏、唐古特、额鲁特等大部落中，族姓有宝日吉黑日、维日得、贺力贺得、哈拉吐得、红固得、马如得、额日耶得、波日耶得、其木德、车如得等。这些部族都有自己的首领和军队。几个部族有一个会议，各把自己的好

首领选出，共商统一行动，步调一致。藏人在松赞干布之后，达来曹宾汗之臣龙那木占据王位。那时，达来曹宾汗之子布日朱、西巴古其、布日德其奴娃三人，为避乱而逃向各方。第三子布日德其奴娃逃到额鲁特地方，娶了额鲁特部落的玛日拉高娃为妻后又往东北去，渡过达来诺尔，到达贝加尔湖岸的布尔汗嘎拉顿山，见了毕达那尔国主，道明了情况，经众推举把布日德其奴娃尊为大贵人和国主。〔他眼明、聪慧，二十五岁成为毕达那尔国主，其国现称布利亚特。玛日拉高娃，很圣洁〕。别的部落的汗和官员们听说此事，认为都是一个祖源，也高兴的尊他为主。

布日德其奴娃繁衍下来，代代为官。到了耶苏该巴特儿时，一日，耶苏该巴特儿和弟弟鄂浑太希领两个人出去打猎，在雪地上寻迹而去。见到一个女人解手的痕迹，认定这个女人定能生个好儿子。因此，追了下去。把正在办喜事的其拉吐之妻乌各伦高娃抢去，耶苏该巴特儿娶为妻子。乌各伦高娃夫人后来生了儿子铁木真，也就是成吉思汗。铁木真一母所生兄弟四人，前母生二子。

耶苏该巴特儿娶乌各伦高娃夫人的时候，正是古印度苏瓦帝汗戊子年以来三千二百九十五年壬午。铁木真十三岁就从事兵马，与临近各部落进行争斗。二十四岁时，已把畏如得、达古尔等几个部落吞并。铁木真二十七岁时，又收服了一些部落，统一了各部。为了建立中心国，要定法。一日，铁木真召集众臣开会，祭了天，求天赐国名。次日早，众臣正在向铁木真请早安，忽然有一个五色鸟飞来，落在正中间的桌案之前的一个石头上，连叫三声“成吉思”，飞向西南方向去了。众见此以为大吉。铁木真说：“这一定是天意，

让鸟来赐名了。因鸟连声叫“成吉思”，今后就把我的名叫“成吉思”吧。由于我们必须以世之中理为道，我族又与世共出，顺天而生。从今以后，我们这些统一的部族之名，应叫孟和高乐。两个意思合并为蒙古乐，也叫蒙古人。另外，这鸟自天空而至，归时飞向蓝天，故主青色（呼和）。自此以后，我蒙古国号为呼和蒙古（青色的蒙古）”。说完后，各部众臣都听服，共祝：圣祖成吉思汗治下各方平安！成吉思汗的军威大振，成吉思汗治下的金的世界万年！于是，设宴款待了众文武。“蒙古”一词的来源就是这样。这以前没有“蒙古”这个说法。除了额鲁特、唐古特、敖古日察格、毕达那尔、阿日亚五个大部落外，还有一些部落存在。

成吉思汗圣主从克鲁伦兴起后，也有一些部落主以成吉思汗兴起较晚为由，而不归服。成吉思汗就派他弟弟哈斯尔去征服。那些部落怕他的武力高强，而归顺者有之。成吉思汗对归顺者中的宝日吉黑日族，认作亲族并给官职，因而远近不少部落相继来归。那时，各部落的首领们认为祖先都是怕战乱而来自西域，每年年初的日子里面向西方扣头，把这个事一代一代往下传，后代们也都知道了自己的祖先是来自西方。据说，印度地区一些国主、西藏的松赞干布汗、蒙古的成吉思汗这三个国的皇帝的祖源为一个，这在藏志上有记载。因此，成吉思汗得以统一蒙古各部。

成吉思汗选了几个善说的人，在整个部落内宣传：

圣成吉思的诏：

要过好日子，

就要尊守皇主的命令；

要想安居乐业，

就要遵照皇主的话办事；
要当一个好的男儿，
要做一个贤慧的女子，
要想做到勤于打猎，
护好畜群，
过上富裕的日子，
有用不尽的财产，
有美丽的家乡，
有丰富的酒肉，
那就必须做到部落之间的和睦相处，
要走与太阳结好、
与月亮结好的道路。

国家需要身强的男儿，好马、美女、肥牛羊、好酒、食物，要备齐送到成吉思汗处。为此派人到各地宣传。因此，各地都纷纷把应征之物如数送来，成吉思汗都亲自过目，把马、美女、食品和肥牛羊分别送到指定的地点听候处理。（宫内负责人阿朱莫尔罕，军队负责人毛浩来，管物品负责人宝日吉黑日，将军哈斯尔）。成吉思汗有三个行宫：一个是休息处，一个是议事处，一个是理财处。这三个处随军行走，如有大战事，就不用带这三个处。休息处内除了夫人以外，还有使女几百。由于成吉思汗神明威武，所以什么乱事也不出。远近各部对于成吉思汗的崛起不但不与其为敌，而且有什么好东西就给送什么，络绎不绝。因此，军需丰足，人强马壮，越来越强大。军需品中最好的要算晒干的咸牛肉捣成粉装在袋内。袋是熟牛皮做的，因而不怕潮湿，一名军人有二升就可吃三四个月。还有炒米，每个人有二升

可吃三个来月。人们备足这些食品和马、武器来当兵，征兵并不太难，因此，集中了不少军兵。此外，经常准备大量的酒、肥牛羊犒赏军人、宴请军人的一些物品。军马也有放牧的人，不管日夜，只要没有事，就卸下鞍子放牧。那时牧草好，又平安，牛羊多，人的思想也耿直，征兵之事容易，都听圣主成吉思汗的话。一旦国主有诏，便都争着做好。因而，成吉思汗征兵从来没遇到困难。可是，在收复其他部落的战斗中，也有几次失利。成吉思汗身强、眼明、力大，他从小与弟弟哈斯尔和布古尔吉、毛浩来这三人为挚友。哈斯尔不爱说话，但聪明过人；布古尔吉有智而忠，有预见性；毛浩来则胆大，而善于扑捉战机。此外，还有聪明善言的朱希，是夫人的本家弟弟。此人性格和成吉思汗区别不大。成吉思汗常和这几个人议论军机。成吉思汗打了几年仗后，一日，正当四十九岁之喜庆，成吉思汗问众部落首领和文武大臣：“你们有皇亲贵族，也有功臣，都有什么想法？”众人回说：“随着圣主效力，此外没有了。”成吉思汗曰：“人有祸，也有福。为了自己的幸福而无法无道，按天意而生，不违反既定的法律则幸福。我领大家收服各个部落，今天给你们指定领地。从我祖宗传下来的从今叫台吉，根源与我族同者为归宗台吉。加封有功劳的四个柱、八个英雄：吐布新巴特尔（太平的英雄）、苏尔吐巴特尔（威风的英雄）、胡日查巴特尔（机灵的英雄）、乌恩巴特尔（诚实的英雄）、赛音巴特尔（好的英雄）、莫尔根巴特尔（聪慧的英雄）、胡春巴特尔（有力气的英雄）、马希巴特尔（极英雄）等三十三个官。”古时人们用狮头、雄凤、色龙身上的鳞的形象，用这三种动物王的色彩做成衣服，由人皇穿用。